



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES

AGING AND DISABILITY SERVICES DIVISION
Helping people. It's who we are and what we do.



DRAFT MEETING MINUTES

Name of Organization: Nevada Commission for Persons who are Deaf and Hard of Hearing: Subcommittee Interpreter

Date and Time of Meeting: Friday, February 17, 2023
4:00PM

Place of Meeting: Virtual: Zoom

Meeting Materials available at: [Home \(nv.gov\)](https://www.nv.gov)

NOTE:

Minutes of this meeting will be produced in summary format. Please provide the Commission administrative support with electronic or written copies of testimony and visual presentations if you wish to have complete versions included as exhibits with the minutes.

1. Roll Call & Opening Statement: Jaime Vitale, Chair

- Members: Jaime Vitale, Sara Sain-Jurgens, Dolores Parrish, Alina Duncan, Ehren Dei
- Guests: Dr. David Kelsey, Ed. D, Lecturer, Deaf Studies, Andrea Juillerat-Olvera, DRC Training Specialist/Staff Sign Language Interpreter/Instructor, and Naomi Rosen, Nevada State Ambassador (in the order of introductions), Maureen Fradianni, Kim Johnson, Ana Sandoval, Janelly Perez, Mayra Ledesma, Chelsea Brown, Jessi Patterson, Karen Cano, Emily P.
- Accommodations: Lacey Voris, Interpreter, Valerie Sturm, Interpreter, Becky Van Auken, Captioner.
- Staff: Obioma Officer; Executive Director, Carole Hanley; Administrative Assistant III,

2. Public Comment:

- No public comment made.

3. Approval of Minutes of the November 18, 2022, meeting: (For Possible Action)

- Correction noted on #7 the second bullet for verbiage change.
- Sara Sain-Jurgens motion to approve with verified verbiage change.
- Alina Duncan second the motion
- All approved with amendments.

4. Discussion of Commissions Directive Topic (s): No current directives from the Commission.

Jaime Vitale, Chair

5. Community Concern Topic(s) to be presented to the Full Commission for Support Approval: (For Possible Action)
- a) Updates and Discussion on Nevada State College (NSC) representative's offer to provide ally opportunities between the Southern Program and the Northern need through remote access:
- Dr. David Kelsey, Ed. D, Lecturer, Deaf Studies
- NSC works with Truckee Meadows Community College (TMCC).
 - TMCC is an online class only college that has ASL study classes but no interpreter classes.
 - Western Nevada College has interpreter certification classes and offer interpreting 4 and 5.
- b) Data and Letter of Support Request for Interpreter Program Grant for the New Northern ASL program at the University of Reno (UNR):
- Andrea Juillerat-Olvera, DRC Training Specialist/Staff Sign Language Interpreter/Instructor
- Andrea is leading the effort to establish an interpreting program in Northern Nevada.
 - There are three parts that she is working on currently and they are, writing a grant for the Deaf TA's, teaching assistants, et cetera, the deaf tutors, second recruiting Deaf advisors to help us establish a program design and third, development of a Deaf video library.
 - The program is supposed to start in the fall of 2023, and we have teachers, but the three goals are an additional aspect of our program that we are trying to get grant funding for.
 - They have recruited one instructor Cal Adair and phase one will be offering a minor in ASL Deaf Studies, with an immersive experience that is still being worked on.
 - The minor program will start with ASL 4 and ASL 1, 2 and 3 will still be offered as well but not part of the minor program. The class catalog for the University is looking to be published the last week of March and we can start advertising the program then.
 - What Andrea is looking for is a letter of support from the commission, Alina Duncan made a motion to write a letter of support, something, that we as a subcommittee agree to bring this issue to the attention of the full commission. Sara Sain-Jurgens seconded the motion, motion carried. Obioma did clarify that we will write the letter and then have the subcommittee approve the letter, then we will take it to the full commission. Aliana will write the letter and send it to Obioma to send out to the rest of the subcommittee members, so we don't violate open meeting law.
6. Executive Directors Directive(s) and Maintenance Need(s): Community Partner Introduction and Presentation on National Association of Interpreters in Education (NAIE)
- Obioma Officer, Executive Director
Naomi Rosen, Nevada State Ambassador
- The NAIE was established in 2016 and our goal is to provide equal access for education for Deaf, hard of hearing, or Deaf and blind. They do this by providing resources and networking.
 - The NAIE online, has all 50 states and what's required of them, all states are different in their requirements. NAIE has a code of ethics due to working with kids and being mandatory reporters.

- If you're a member of NAIE, they have monthly free workshops that are recorded and provide CEU's for continuing education. The two levels of membership are \$60 for interpreters and \$30 for college students, that is a yearly fee.
7. Discussion and Approval of any Recommendations related to Interpreter subcommittee Goals and Needs based on the Strategic Plan: (For Possible Action)
- Jaime Vitale, Chair
Obioma Officer, Executive Director
- Recommendation #2 –Government Accessibility
 - An example of what is needed is that during a recent general committee discussion of the legislature there was an interpreter in the room but when the discussion started the interpreter wasn't available on camera. What we want to do is educate them to have the interpreter accessible to all. How do we do that?
 - A possible solution is to create a document that can help people understand what to do when working with an interpreter or the Deaf community. Dolores has access to an already created document that has samples of questions to ask and samples of what the streaming should look like, hybrid, if it's on stage, all these different situations, what they should look like.
 - Dolores Parish made a motion to create a document with technical information for audio/visual consumption for makers, utilizers, people in government or in meetings who use these resources that we can provide this document as a suggested technical advice. Sara Sain-Jurgens seconded the motion, motion carried. Dolores will take the lead in creating the document by the next meeting.
 - Recommendation #3 –Quality Interpreters
 - This was covered by the presentations earlier in the meeting.
8. Review, Discuss and Approval of tentative Agenda items for May 12, 2023, meeting at 4pm:
- Jaime Vitale, Chair
- Updates on the letter of support for the University of Reno ASL program.
 - Updates on the document of suggested technical advice.
 - Any other topics that come up can be emailed to Obioma Officer.
9. Public Comment:
- Kim Johnson I would like to let you know that I work for the CAS, Communication Access Services program and I'm planning to attend these meetings, my role is to be involved provide assistance, and information from the CAS program, let you know what's going on, and any information related to interpreter laws, regulations, and Nevada registry process. If there's any clarification required or you want to know what CAS has been doing, I would be happy to fill you in. Also, I will be leaving my position as an interpreter and mentor with the program to take a managerial role and will be running the interpreter registry.
 - Congratulations were given to Kim all around.
 - Ehren Dei asked Andrea a question about the library and if that was going to start in 2023 with that minor?
 - Andrea answered if we get the money from the humanities, then we can start the advertisement for that with a list of topics that we're willing to accept. Then we will set that up for the interviews for Deaf people and let them know the requirements etc. and start filming people.

10. Adjournment:

- 6:05pm

Accommodation Requests and Meeting Materials:

Note:

Notice of this meeting was posted at the following Aging and Disability Services Office at 3416 Goni Road, Suite D-132, Carson City, NV. 89706. Notice of this meeting was posted on the Internet through the Nevada Aging and Disability Services Division website at www.adsd.nv.gov and Nevada Public Notices website at www.notice.nv.gov.

Supporting public material provided to Commission members for this meeting may be requested from Lorraine Belt-Dolan, Commission Administrative Support, ADSD at lorrainebelt@adsd.nv.gov and is/will be available at the meeting locations and ADSD website at [Nevada Commission for Persons Who Are Deaf Hard of Hearing or Speech Impaired \(nv.gov\)](http://Nevada Commission for Persons Who Are Deaf Hard of Hearing or Speech Impaired (nv.gov)).

DRAFT